

Patrie dal Friûl

SFUEJ SETEMANAL INDIPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZION: UDIN - BORC DI PRAMPAR, 10 - TEL. EFON N. 618

Abonanz: par un an 500 fr., par sis mès 250

FORESC' DI CULI' *La sagra de Furlanie a S. Denel*

O si vin domandât plui di une volte cemût mai che la popolazion furlane di cumò, dai an al bas, 'e mostre di interessâsi cussî pœc del d'stin de sô tiare, massime in ches-c' momenz che dar il nestri doman al è par aiar e che cun tun fregul di buine volontât e di spîr sveât si podarès fâ plui di un pœc par pleâlû a vantâ di duc'.

Al è vèr che son in bon numar i furlans che pensin e che fevelin cun passion e cun intelligenza di quistions autonomistichis, e pussibilitât e dei miez par meti un pœc in sestr la nestre pusizion sedi in riuari al guviâr di Rome, sedi in riuari a Trieste e a la Sclavanie, sedi anche in riuari e ricostruzion economiche de region. Ma pensâ e fevelâ ni zore pœc, se dopo al lessa che l'asin duc che altri e s'c'japa de ch'al ven su po' schen cun une alade di spâlis. Une volte che a Rome o a Parigi e a c'jaldidul il nestri d'stin pulitico al sarà segnât, e che lu varan segât unia che no son di culi, che no an interes culi, che no cognossia e no ur impuarte di cognossi lis nestris cundizions, lis nestris dibisugns e lis nestris bram s, unia che non an nissun parcò di oîr ben e di lavôr la patrie furlane, noaltris o scugnarin adâtâs a sapuar-tâlû, ches distin, cui sa par ce-ranc'agns. E scugnarin sapuar-tâlû i nestris fis e magari anche i nestris nevôz, molant qualchi maludizion 'e memorie dai paris e dai nonos bogus di nuje.

No si à di dismenteâsi che se in di di uê, midiant de situazion balarine, 'o podin fevelâ des nestris robis e fâ cognossi il nestri pinsir cun tun fregul di libertât, doman, che — o par ce o par là — la nestre sorte 'e sarà stabilide, cheste libertât 'e sarà finide. Si scugnârà o di ch'al va ben, o tase. Nissun guviâr democratic nol sarà mai tant democrâtico di no difindisi miôr ch'al po' cuintiri i sogiez che si rivêlin. E cussî se un doman la Furlanie 'e seguitarà a jessi une provinciate taliane, il nestri movi-ment autonomistic el vegnarà, o cu lis buinis o cu lis tristis distudât 'e ches sfuej, par ben che j vadi, o ch'al cambiarà sunade o ch'al sarà metût in tasê cu l'acuse di antipatriotismo e di antitalianitât. E s'o vessin di restâ in qualchi forme sot l'influenze slave al sarà periculôs tirâ fûr lis antigais de nestre razze celliche, de nestre zivilitât latine, de nestre storie indipendenti o leade a Vignessie e a l'Italie, e magari si scugnârà anche finî cul imparâ la lenghe dai parons. E se no, scopulis. Nome s'o podarin otigni un fregul di libertât pulitiche e di rispîr nus restarà anche la lenghe disleade.

E se je cussî, 'e je anche marivêe che la stragrande majoranze dai furlans no si movi, no si scomponi, no si fasi sintî, come se lis

tremendis quistions de zornade si riferissin 'e Sardegne o ai Elgo-land.

Ma par vè la spiegazion di ches a apuie, basie da une cjilade 'es cronis leals dai nestris sfueis. Uê 'e vegnin cjatâz sui tai e nientz in cunzo un biel trop di macroje-dane e di nestris 'e c'vagnâvins vagonis e vagonis di vacze furlans d, là dal confin; doman 'e vegnin fermâz camionis e bareis di furlans in vizi cui sa par ce disti-nazion; passandoman al seste lôr il cjavez par meti lis mans sui tu-ne bande di rapinadôrs che anin an za fatis d'ogni colôr: un'istru-di una dozene di cjaveis di navi, 'e cole te uate de polizie. E vie in-denant.

Tra dute cheste sozzaria, si c'jâ in una vore di foresc', ma anche une vore di furlans.

È duc cheste int, cun tante al-tre di ch'è stesse clape, che rive adôr di fâle francie cu la poli-zia, dute cheste robare che vî, e che si sgionte il capin cui cun-tribanz, cui traics illegaj, cui lis re-pinis, cui trucc, cui imbros, cui lis putanaris, ce olêso che ur im-puanti de Furlanie, de Sclavanie, da l'Italie, da l'autonomie e di d'ar-tis lis monadis di cheste fate? Sè mai ur impuarte che nissun au-toritât e nissun guviâr nol rivê adê-re di dominâ la situazion o di meti un fermo al d'pordin: ur impuarte che il tûrbât al duri par poîr anchejê pescjâ geniri. E ches-c' galszumins no son pœc: 'e son un biel grum — magari cussî no — ce plui ce mancûl delin-quenz, ce plui ce mancûl cence-scrupul, ce plui ce mancûl svelz; e un altri biel grum 'e son chei che ur regnin man o che, pœc o trôp, 'e rumiin di ch'el tresêf.

Dute cheste int, par nò no je furlane anche se je notade sui libris des nassitis in Cumune, anche se fevele furlan spacâr; e je int che à rineade la sô tiare, il so sanc, la sô parentât, la sô cussienze e l'o-nestât dal so popul, par amôr dai bêt o dal fum o de panze. Par nò ches-c' 'e son foresc' tan'che l'ukin sarasin ch'al sune la bulzi-che sulis croseris o l'ukin cosac, vanzum di uere, ch'al va anchejê atôr pescjant la tiare dai nestris paris.

Chei di... Tàrvîs!

Il quartir gjenerâl dal esercit dai traficanz subtropicâi al è sot i puartis dal Munizipi. Ce maledu-cât il personâl impiegatizi, che no ju fâs comodâs tai ufizis di sore!

Di sere in duts lis ostarîs 'e câpitin sunadôrs di chitare, di bui-ziche o di armoniche a secjâ lis merindis cu lis lôr gnauladis na-poletanis. Ce si vareassil di dâur par che vadin fûr dai pis e che lassin fâ in pàs la partide di di-scors o di tresiet?

Furlans e baste!

I sfuejs che la san langje 'e fevelin dai lavôrs de Cusitlan, che passât il seja-fojâz de canicule 'e à di tornâ a vîre in ches-c' dis. E sul cont da l'Autono-mie regionâl, i sfuejs e son bieltâ in-jornâz che lis propostis di Lussa e di Finorechiaro Aprilo par un ordinament fe-derâl 'e son ladis a mont e che si tra-tares nome di stabili un tipo di auton-o-mie regionâl cun qualchi podestât legi-slativa. I nestris giornai "trivenetos" 'e san anche che la division in provincis 'e vares di restâ in qualchi maniere in pis (se no dula podestât rosâ la burocr-a-rie di mîz in jû?) e che lis "tre Vi-guestis" 'e formarassin une sole region. Dî, cheste si che je une novitât parce che po Vignessie Tridentine il capo dal guviâr al è simpri dît di concedi une autonomie particulêre po Vignessie Julie al è anche-mò dut satsore e lû decision no je tes mans de Sotcomission taliane. 'E restares la Vignessie Eugania e sul ches cont, che no stein a metisi tal cîf nê cîf de Sot-comission nê a giornâl-c' che la san langje, che la Furlanie, 'e sedi un boccon dal Venet. Nôaltris no sîn vênû nê di plante, nê di lenghe, nê di temperament. Di razze o' sarin celti-romans, plui vi-vins al lombard e al piemontês che no al veniz; di lenghe 'e sarin pitost viziis al ladins che no al veniz; ce di temperament 'o sîn furlans e baste. E se par tre seoni Vignessie nus à signât il pîr sul caet, in-ste par chel 'o nê vîn avonde anche di ch'è. E no si cujetarin mai se chei ai Rome 'e cîaran di tornâ a lednas inlor di chel cîar.

Lis pensadis di un C.L.N.

I CUNFINI DAL '66 no tornaran in bal malafenê!

Semenzate dure di disidrignâ, ch'è dai Comitês di Liberazion! Qualchidun al ten dâr anchejê. La Region Julie, par tie che no à vût part tes votazions 'e à anchejê in pis il so. E ches — 'e còntin i sfuejs — al varès mandât a chej de fâs; a Parigi, un memorandum di setante paginis, indula ch'al è espo-nût un altri progiet par risolvî la quistion di chei disgraziât teritori. Secont ches plan, dute la region, come che jere prime de uere, cun Cherso, Lussa e Zara, 'e varès di formâ un comples di cjantons indi-pendenz un dal altri, tan'che in Svizzare; i cjantons di popolazion taliane o in gran part taliane 'e so-ressin, no si capis ben cemût, sot la sovranitât da l'Italie; chei di popo-lazion slave sot la sovranitât de Jugoslave, ma simpri cun tunc lar-gie autonomie. I puarz di Trieste e di Fiume 'e lis feradis che partissin di li 'e restaressin sot di une ami-nistracion internazionâl. Dute la re-gion 'e vares di vignî declarade francie e neutrâl e smilitarizade. Tant la monede taliane come che

Jugoslave 'e varassin còrs in dute la region. Il Consej di Sigurezza de U.N.O. al varès di organizâ che-ste region.

E fin culi, tra lis tantis pensadis che son stadis fatis — cui mani e darès lû anche cheste. Che vîdin cence mai — su ches cont, 'e po-darès vè, e ce cussienze, une aglomeraçion di cjantons che par un tiars 'e saressin indipendenz, par chei di Parigi ce fondament che po-un'altri neutrâl, par un altri sot la paronanz de l'Italie e de Jugosla-vie, par un altri internazionâl.

Chel che no podin gnoit al è l'a-fâr dai confins de bande da l'Italie,

'U manovale: vonde!

Tal Ospedâl di Udin i miedis 'e disin che si cjatin un grum d'... chei di Tarvis di Sot.

— Che mestiere fate?

— 'U manovale.

Ma cû tes mans no'ndi a nis-sun.

che tornaressin fûr chei dal '66: al ven a staj che la Furlanie 'e varès di restâ smorseade un'altra volte, e un boccon al restarès te republiche taliane, chei altri boccon te zone francie. E alore dula radial a finîle il rispîr 'es esigjenzis etnichis, 'e longhe, 'e razze? Parçè che, no si cujetarin mai di ripetilu: se in duts ches quistions de regien Julie, 'e je une cjôse pusitive, clare, nete e incontestabil, cheste 'e je l'unitât de Patrie del Friûl. Dut il rest ci è, ce plui ce mancûl, afâr di pro-pagande, afâr di interes che si vîd-stân di bandieris nazionalistichis, afâr di mentaduris e di sgionjadu-ris, indula che ognidun al tire l'a-ghe al so muflin.

Tant al è vèr che il C.L.N. de Region Julie al fâs progjêz in non des realtêz etnichis e in base es na-zionalistâz, dula ch'al met sot i pis l'unitât etniche de Furlanie!

Intôr di duts lis barachis che i antartics 'e an implantât tai siz plui centraj, si slargie une zone di scovazzis che fâs stomi. Timbro de dite! Dula esal chel scovaz-zin ch'al fasarâ pulizie une volte par simpri?



*Ch'è l'ef cussins còrs fûr d'ur fûr
e cussî di gnove produzion*

(in 3a pagina)

Vignesie e la Patrie dal Friul

Rosea i uès cu la biele maniere cheste la pulitiche di "protezion,, de Serenissime

"E je passade in chel secul passet e continuade anche in chel di cumò, une vere tradizion gjenerâl in mîz di chei che trâtin di questions storichis, sul cont de sapienze e de justizie che la Republiche di Vignesie 'e varès doprade cun furlans in chei tresinte e setante agns che ju à governâz (1420-1797); su la pîs, l'ordin, la prosperitat, la sigurezza che i nestris nonos 'e varessin gjoldûde sot di Vignesie, dopo lis balfuêris, lis confusions e lis neris dal guviâr patriarcal; su la ligrie, lis fiestis e lis carnevaladis che ricreavin la vite di chei che an vude la fortune di vivi sot la protezion de Serenissime.

Un venezian onest

Cuintrî di cheste veretât di fede al à vût il fiât di aliz la vôs juste il prof. Vizenz Marchesi, ch'al 'e venezian di plante, ma onest e sanzîr, e che, dal 1893, al publicâ un lavôr su «*Lis Relazioni dal Lucignanz de Patrie dal Friul al Senat venezian*» indûla che al metteve a nûf un'altre realtât une vore plui dure e plui crude. "E nasè in chel voite une polemiche cun Pompeo Moimenti, adorator fanatic de sô Vignesie, — che par cui ch'al veve cûr di tocjâs, — e la polemiche 'e fasè saltâ fûr altris document e a altris testimonianzis e conclusionis su cheste quistion. Ma, dopo, si pô di che i storics furlans — Battistella, Leicûl, Vale e cet. — 'e tornârû, ce plui, ce mancul, su la musiche des laudis, anche parçè che la buere pulitiche di chel timp 'e odeva che si disès ben magari dal diaul, tratans di meti a mâl un guviâr di glorie come ch'al jere chei dal Patriarjat furlan. E cussî jê ancjemò cuvinzins de plui part dai nestris compatriot che dal 1420, che Vignesie 'e ocupâ il Friul, 'e sedi finide l'ete des lotis, des tribulazions e de miserie pe nestre Patrie, e scomenzade chel de pîs, dal ordin e de bondanzie.

L'unic moment di respîr

Par podè fâsi un'idee de veretât al bastarès ilêj cum tun fregul di guiche lis relazionis lassadis dal Lucignanz di Udin e dai Proveditôrs di Palme, e la raccolte des lez, provedimenz, regulamenz, determinazionis e cet. dal Guviâr di Vignesie pe Contadinanze furlane. Ognidun ch'a nol sedi svuarbât dai pregiudizis al si rint cont che la Furlanie no à mai vût te sô storie, nancje sot di Vignesie, un fregul di padim e di prosperitat. Al dispîs a diû, parçè che 'e son ancjemò un grum i furlans che no 'oran crodi, ma se la nestre tjare 'e à vût un moment di respîr economic — se no propit di libertât — al è stât juste chei mîz secul che je stade sot da l'Austrie: masse curt par nari pult di dutis lis plajis e i malans di prime.

Vignesie 'e je diventade parone dal Friul in chel moment che jere rivade al colm de sô grandezza, e lu à tratât come che à tratât duc i siei possedimenz di ca e di là dal mâr: no lu à nûf sot dal sô guviâr

che in chel voite al jere ancjemò un guviâr avonde di sest; j à lassât il parlament, i statûz, i ordenamenz ch'al veve prin, ma 'e à organizât il sfruttament sistematic di dutis lis risorsis. I biêz furlans 'e an crodât di otigni cui sa ce benefizi cun chel parvenze di autonomie che Vignesie ur lassave e no si so visâz che in chel maniere ur vignivin su la gobe duc i pês dal domini forest e nissun vantâz. E cussî si son lassade puartâ vie no nome l'indipendenza, ma anche il piust e la brame da l'indipendenza.

Un sisteme di giavâ il sanc

Vignesie 'e à implantât un sisteme fiscal ch'al gjavave sanc ai clas e i brichs, 'e an tacât a cori par dutis lis vilis dal Friul: impignorâ la robe di tante e tante int che no rivave adore di pajâ. "E à metût il fermo parsore di dut il legnam dai boscs che jerin di là dal Tajament, pal sô arsenâl, ofegant la int a tajâ e menâ o fâli menâ dut, a sôs spesis, fintremai sul mâr. "E à obleât par un secul o pûi duc i contadins a menâ materol cui lôr cjars par costrui chês vers culinis che son i bastions ator ator de fuertezze di Palme, par fâ lis murais, lis fortificazionis di Maran, di Gardis-cje e di altri lûcs. "E à disponût che ogn'an une pucission di cjars 'e lassin a cjoli la robe ch'al puartave dentri cui sê il Lucignanz e a tornâ a menâ vie che ch'al puartave fûr quan'ch'al veve

l'ent il so timp, che 'e jere simpri une vore di plui.

Vignesie no à mai difindût il Friul des incursions dai Turcs o dai Uscos o dai Todescs; no je mai rivade adore di liberâli des masnadis di briganz che batevin l's strada; no à mai cjatade la fite di tigni in stangje i feudataris prepotenz che fasevin ogni siôrte di cognadis e di caprizis su la puarc int che ur jere sogjete; no à quasi mai mandât a rapresentale, come Lucignanz o Proveditôrs, personis che si fassessin ben olf dal popul, no à mai pensât a ches oparis publicis che jerin plui necessaris puare int, come i stradis, i s rotis sul Tajament, l'irigazion. No à mai viartis lis puartis dai siei consejs, des sôs magistraduris e carichis di qualche impuartance a nissun furlan, par tant ch'al veve

masatât di vè capacitât. "E à uzât lis lotis e l'odio tra l'aristocrazia che veve simpri simpatie pal imperadôr e la contadinanze; 'e à lassât che la justizie 'e fos amonistrade a caprizis; 'e je simpri stade tegnôse e pedoglose cui siei funzionaris che, par vivi, e seuguvin raugias a spellâ la int.

Veciae decadenze miserie

Il fat al è chel, che passât apene un secul da l'ocupazion, a parti de uere de Leghe di Cambrai, la Serenissime 'e scomenzâ la sô veciae miserabil, la sô decadenze, la sô miserie taponade sot i viâz di lusso restâz di quan' che jere siora. E par doi seculi il Friul al scagnûvivi come ch'al vif il famê di un siôr discedât; salvant il ciamon, rînzianz 'e pajute, jus-

dant, cul so, il paron in bolete, saltant qualche past par conservâ la muurture, studiand duc 'i mîz e lis furbarîs par fâ viodi di stâ benou e di jessi contenton; e scuindint la cjamese sbregade sot di une valade cu la puntine e-cui galons.

Vignesie j gjavâ sanc cence fâu crazzâ, j rosea i ues cu la biele maniere, j disvuedâ lis sachetis cum buine educazion, j puartâ vie an-oje lis scarpis e la cjamese cum dignitât e cum forme, lu scortel cum tun grum di grazie e di promessis, lu spada contant qualche barzalet par ch'a nol sintis la lame dal cjalzumit; e lu strissinâ te buse, insieme cum jê lassanlu persuadût di jessi stâr beneficât, cjatinât e salvât cui sa mai di cetanc' malans, B.M.

Ce vino di meti non al baby?

Onomastiche di mode

I furlans des gjenerazionis plui zocinis, che vegnin su cumò, al è difizil che vevin un nòm furlan: Pieri, Toni, Zuan, Tite, Nardin, Laurinz, Meni, Brê, Sliffia, Jaroni, Valantin, 'Sef, Marc, l'igi, Jacumin, Masit, Culan, Floran, Nâdî, o Margarite, Tunica, Lucie, Rose, Anzule, Ane, Tarasie, Bete, Catarina, Zilie o vie di chel pâr.

Massa ordenaris, sâ sa, massa contadins!

La int di uè 'e al prin di dut jessi fine, almanca tal nû, anche se je simpri plui cûjare tal puartament, tal fereclî e tes azions. La mentalitât borghese, che je la robe plui ridicule di chel mont, massime quan'che jentre tal popul di provincie, 'e à lis sôs sacrosantis esigenzis. Cussî mo' lis nestris femenuis — 'e je une partide che dipent di lâr prime di dut — si struchin il zervet a cîr fûr nûns gnûs, eleganz, fores-c', doplis, par metîju ai lôr canajs. E no je maridice di cjatâ pe strade un broculut sbregât, e staccjôs ch'al rispunt al nûn di Gaston o Pierluigi o Gjan-carluccio, o une frutine sejarvelade e cragnese che si clama Vera, Mariolana o Edith.

"E je une forme di apostasie che jê scomenzade ancjemò za qualche secul, prime cul valî i nons in tozozian — mode dal Sis-cent o dal Siet-cent — e di: Bepe invezit di 'Sef o 'Sefin, Checo invezit di Ranzese, Nane o Zanelo invezit di Zuan o Zuanut, Momi o Noni invezit di Jaroni, Nene invezit di Madalene; pa' cul voltâju par talian: Sandro invezit di Sandri, Michêl invezit di Micjêl, Sergio invezit di Siarz, Rico invezit di Fidir, Gino invezit di Zorz, Carlo invezit di Cjarli, Renzo invezit di Laurinz, Dino invezit di Bernart, Luise invezit di Vigje, Lucie invezit di Lucie; pa' dopo cul tirâ fûr i nons talians mutilâz: Forst, Milio, Berto, Aldo, Lino. Dopo 'e je vignude la volte dai nons saltâz fûr dai libris di scuel: Silvia e Nerina dal Leopardi, Oretta o Miranda dal Fogazzaro; Fabiola dal Wiseman, e l' "Quo vadis" al à jemplât il Friul di Vinticis e Licis. Quan'che i furlans, ziran pal mont 'e son rivâz adore di jentrâ in qualche teatro, 'e an spesetât a fâlu savê cui

meti, ai lôr fruz, i non gjavêz fûr des oparis musicals e cussî 'e an semendât lis vilis di Alidis, di Normis o di Fedoris. Anche il «*Risorgimento*» al à vût i siei fanatici che an affermât eroicamente lis lôr ideis cul mandâ pal mont la prole cui nons di Menotti, di Bixio, di Balilla o di Anita. Lis ueris da l'Afriche no son stadis satis propit di bari, dal moment che si sint ancjemò a clamâ Adua o Derna. La pulitiche dal moment 'e lasse simpri il so segno ta l'onomastiche dai biêz: par un biel piêz 'o varin ter orelis la musiche dai centmil Benitos, Racheis, Eddis che son sfurciz ches-c' agis passâz. Cumò 'e je ricade anche la mode dal cinema: tograjo a popolâ lis nestris contradis di Gretis, di Lidiis, di Marlonis e po' di Alidis e di Irassemis! E a dutis chesistis l'impidîs manifestazionis di mentalitât provinciel al va metât dongje anche l'efetel strarordenari che 'e fâsin su la biade int i nons fores-c' che, magari, si scrivin cum qualche W o cum qualche V: Wanda, Loris, Hilde, Mirlea, Ethel, Négida... Ma provât mo' a di a qualche femenule che Inês (lôr 'e disin Ines) par furlan al sarès Ignazie; che Wilma 'e sarès Gulielme, che Iléana (lôr 'e disin Iléana) 'e sarès Eline e che Irasema 'e sarès Râsime (tal. Erasma); s'invelâgnin come Rparis.

Ma cemât si fassâl? Libertât in chel mont: anche di jessi stupiz; anche di meti nûn, par esempli, a un frutin Didone o Erodiade, o a une frute Aristide o Enea. Si al di fâ come chei di une volte, che meterin ai lôr fruz il nûn dai nonos, des nonis, dai barbîs e des agnis?

Intant l'ultime mode cul e je chel dai Wally, dai Teddy, dai Johnny, dai Bob o des Peggy. Ce fîmazz, nome?

Par cent nestri 'o sarin contentons guanche duc i furlans plui inteligent, plui studiâz e plui zicvî 'e varan non Toni, Meni, Zuan e Masit o magari Saulat e Grind; e che i nûns come Mura, Sylvana, Vera, Liliana 'e restaran tal ambient des massarîs... sbrissadis!

Discorin fra di nô

C. D. - STRASSOLT.

Nas pâr che jut nus consej o chei ch'o sta za fassin o chei che un giornâl nol podarâ mai fâ. 1) Nus ôis di abut la pulitiche: ma ce pulitiche fassin nestris, in non di Diu, fûr di chel auroristiche? Il giornâl al è nassût par difindî la Furlanie e i siei interis: se cheste pulitiche, no nus je permesse, lu lassin mûr subit. Ce prin ce dopo, duc i partiz si son in qualche maniere la mentâr cuintrî di nô: segno che no n'el sjarvin nissun, ch'o sin veramentri indipendenz di duc. Naturalmentri duc che nus pâr ch'andî fâsin o ch'andî disin uze di josta, 'o sarin anche parons di dâur reson, nome? Ma nus capite avonde di râr. 2) Nus ôis di dedicâ une pagine 'e storie dal Friul: anzi je nome quatri paginis: alc di storie 'o vin publicin in ogni numer, e 'o vin anche vât qualche osservazion parvie che lis fets 'e son in pês che an timp o vœ di lejâs. 3) Pal-sis no n'el publicin e il parol lu vin di tantis volis: il corante par cent dai furlans 'e an l'union di savê fa pulis le son simpri pronz a mandâ ca e là un grum di monadis che no valin une pippe di tabac. O ch'o varessin di stampâ un siorin di robe che fâs pîst, o ch'o varessin di fâ une siele che ofindarâ un grum di lôr e nus tirarâs adues cui sa cetantis polemichis stupidis, fondadis su la parmalocitât di tante biade int. 4) Di musiche, di piture, di aniguis 'o scrivin ogni volte alc, massime a: qualche mostre o representazion nus dà l'occasione. 5) La croniche local in tun seramanâl 'e je simpri stantie e po' par vâ corrispondenz d'ogni bande al oes che esistessin personis che vessin timp e cjâf e che savessin giavâsi d'imbroi cui penâl: 'o vin provât a invidâ tanc' di

lôr: aus an rispindût in doi, par dîs che no si sînd. La «*Patrie*» no à mîz par mandâ in zir radadris in otomâit a ricevê perez di pais. 6) Al interis dai emigranz 'o dedichin quasi due laquente pagine, ma naturalmentri no mîz sîntis notis cence fondament che si fân in altris giornâl. 7) Lis intenzions dal nestri moviment autonomist si scaplis da duc i nestris articli, massime di prime pagin e plui di una volte lis vin anche spargidris in lunc e in lâr. No podin ripeti ogni volte chês robis stessis: se a qualcheun j'interessa, che nus tegni dâur, ch'a nol si consoli di cjapâ in men un numer ogni tant, dal stuef. 8) La propaganda pe diffusion dai giornâl la fassin garant ch'o ricin: nissun nus sovenzione, e i furlans, furbos, 'e comprin una copie e s'e passin l'ur cui altri, magari in siet-vot, par no spindî bêt! 9) Ca la filologiche 'e scressin simpri stâz comenz di meti d'acorda, e no je coipe nestre se nol è pussibîl: noaltris la vin tratade cui guanz e jê nus a rispindût a pîndis. Ognidun dopre i impres-c' ch'al à. 10) La gramatiche furlane — lu vin el cent volis — no esist: bîngze fâle cul scrivi par furlan une vore e di cur, no cul impoat al prossim regulis a caprizi.

Ah, che nus scusi, se nus je tade un fregul la mosca sul nâs. Non è par Lui, ch'al viodi, ch'o savin cui ch'a è e ce ch'al à patit. Al è che nus caplin ogni di criticis e sugierimenz un contrari di chel altri; e mai un che s'impensi di dâns une man. A propos, Lui al sa tignî in man il penâl; parçè no nus fassai sbrissâ su alc di bon? 'O sin in masse pês e 'o scugnin lavorâ di gnot. Che nus judi.

LIPIERO

Ogn'an, co 'si torne in pais, and'jè un di maneri di chei che si veve lassàz l'an prime. La vile si dispoie di qualchidun dai plui viej, ch'al va a durni lajù, in bande dal riul de Cintuline.

Di gnot il riul al fevele cui muarz dal simitieri e di spes al calme cjantant i sanglòz di chei che vegnin, la domenie sot sere, a contà lis dulis de vite a cui che no lis sint plui a pesà su lis spalis.

Cheste volte 'o soi vignude aneje jò a cjatà Lipiero il miò ami pitôr. Al è dut il mont fresc, dut cidin e mi par che dut al sedi fêr. Nome dentri, ta l'anime, al è dut un dismòvisi di robis passadis; e denant di lôr al svanis ce ch'o viôt, 'o svanis aneje jò come ch'o soj chù, par tornà a diventà la canajute che leve a cjatà Lipiero tal ort di Spinade, indula che jerin i lens dai mariner e dai piròz, lis viz di uve flàure e une bancjute tai ricès.

Al il vielut gris, sec, cu la moscjute su la barbe e la pipe simpri in bocje al mi contave lis raganzis dal Orcolet ch'al silave lis feminis, des stris che levin a lavàsi i pìs tai ruaz dai Stagliàz, de Madone che veve fermat cu lis mans un grant clapon parsore lis cjasis de Clausine e di lui stes ch'al veve piturât un Presep sul mûr dal stali indula ch'al jere sozedût il meracul.

Lis pituris di Lipiero 'e fôr in i prins lavôrs di chel gjenar che mi plaseriz. 'O stevi oris dongje di lui a viodûl lavorâ in tune stanze plene di strazirs ch'al veve riditâz di so pari, ch'al jere stât un pitôr in dret.

A nol veve mai presse Lipiero, al tirave indenant lis sôs voris planchin, al si pintive, al parave ju ce ch'al veve fat, al s'invelegnavo, al butave vie dut.

Dopo, sul tart, plui seriôs e plui plet dal solt, cu la pipe distudade e il so pàs scavassât, al s'invave pai trois, jenfri i cjasteners dai Stamis, fintremai sui Prâz di Mont e al steva li oris a cjatâ: cretis, agbe, vert. Al strenzeve i vôi, e lis mans al pareve che j' trimassin un pòc: chês puaris mans ingrisinâs che no jerin buinis di risuri sul mûr o su la tele che mont incantât te lûs cuje, che no cjatavin mai la fate di robâ 'es musis des frutatis il stamp vif de lôr bielezze o ai mustacjuss dai canajis il lamp di une ridade.

Ce cruzio!

Ma jo 'o restavi incantesemate istes denant la Madone de Clausine, di Garibaldi a cjaval, dai cjans, dai flôrs di Lipiero. E ch'è antiche Madone scure ch'o verin in cjase e che duc' la laudavin, e i pipins smantiz dal domo di Spilimberc, mi parevin sperchèz a paragon dai lavôrs dal miò ami.

— Al è biel, Lipiero!

Po' i agns 'e son passâz e cui agns si mûdin aneje i vôi e il cjâf: ce che fr al pareve biel, uè a nol plâs plui... 'E je vere, sì, che il cjaval di Garibaldi al à lis gjambis strupiadis e lui, parsore, al è dâr e dret come un pipinot di len. E la Madone de Clausine, e il Bambin e sant Josef e i pastôrs vistiz di fraris... Duc' 'e ridin i studiâz, che van a spas vie par là, quan'che ju viodin. E jo, sì, aneje jo cumò 'o dâs che la Madone scure dai quadri di cjase 'e je tant bieles; e lis pituris che mi plâsin di plui 'e son dal gjenar dai pipins sma-

miz dal domo di Spilimberc. Ma no vei crodi che dut il biel al sedi ali, dula ch'al gjolt il sens e l'anime cun lui: and'je un altri biel — fat pai pizzuj, forsât — chei ch'o cjati ancjemò tai vôi stracs e distudâz de Madone di Lipiero che semèin di la fature di rezi un cuarp disfat...

— Al è biel, Lipiero!

Jo us disei simpri cussì, ami miò, ch'o fevelavis pòc e che us plaseve sintimi a tabajà, viodimi a mangjà di gust i piròz di Spina-

de, menâmi pe man vie pai prâz, su pes rivis, fintremai adalt, dula che si pò passisi di cjatâ lontan.

Usgnot us fês companie in chest ort cull, ch'a nol è vert tan'che chel lassù, ch'al sà di robis vieris, passadis, disfantadis. Anze il nestri cruzio al si è disfantât cuntri chest mûr di simitieri.

E pûr... no lu viodêvis, vò, chest cil ch'a nol à colôr e ch'al è nome lûs di lui? No lis viodêviso lis fuejs d'arint dai pòj che s'ingrisulin tal vint bielâz crût?

No rivâ a sjarale tes peraulis curtis, cheste bielezze, ce cruzio, Lipiero!

N. A. CJANTARUTE



FIESTIS DE NESTRE INT

LA SAGRE DE FURLANIE e de zoventût a San Denêl

Cjanz e baj e customs e fûcs artifiziâz e còrsis e persûz e vins speciâz di produzion nostrane - mjàrs di pineladis di duc' i colôrs - vilotis in tram dopo miezegnot e... gole di bussâsi a tradiment

'E l'ôrân lis sagris de Furlanie, come une volte, plenis di ch'è lighe sciete e cordial che nissun uèr no podarà mai distudâ la l'anime dal nestri popul: parçè ch'è je la manifestazion da l'eterne zoventût dal nestri spîr, de purezze e de semplicitât de nestre int, che sa rinovâsi ogni volte, a pâl simpri, ma mûr mai.

Popul di dute la Region

Te « Siene dal Friûl » la sagre de Furlanie 'e scomenzâ sabide seve, 24 d'agost, tal Teatro Ciconi, cu la rappresentazion dal « Amor in canoniche » di B. P. Pelarìn, di San Denêl, cun tune sale cussì incomandade di public che no j' steva plui dentri nante il gran di meç dal proscenio.

'E domenie po', la int si è dade dongje di dute la Region, e aneje di furdie, cun otomobîl, cun motoretis, cun bicicletis, cui cjarâz, e a

pît: curiôs, folclorist, personis di buine bocje, ce pai spelacuj, ce pes còrsis, ce pe zercje dai vins e dai persûz.

E. ce batudis di mans!

Une lighe dapardût, che nol ocôr di: massime dopomiesdi, quan'che tal Cjamp sportis, dopo une partide di balon fra lis squadris di Spilimberc e di San Denêl — vinzude da chei là par 3 a 2 — e la finâl de corse ciclistiche di 140 chilometri — ch'al rivâ prin Gidjo Feruj —, si son presentâ: a cjantâ e a balâ i trops de Cjargne, di Arzan, di Moimans, di Remans, di Mortean e di Percât.

Sot la lobic de Cjase de Zoventût 'e vèrin sistemât un paic grandios, dula che i comples 'e an podât sbroccâ tan' che an olât, sot la direzion di chel babio di Armand Mian: a cjantâ vilotis e cjantis d'autôr dal nestri repertori cordi

— che no'ndi jè un compagn in dulis lis letaraluris folcloristiche — a balâ lis danzis plui caratistiche, come la Furlane, la Torototele, il Zopedon, la Lavandere, la Vinche, la Quadrille, e tantis altris, che il public no si stufave di battur lis mans e di domandâ la repliche.

Une gjende pai vôi, chel spelacul: chei grêde contenârs di cescutôrs 'e vèrin duc' aduès i zelis customs furlans e cjargnej, in tun assortiment di pineladis zâlis rûsis celestis blancis verdis nêris, di cotûis e di zeladins, di cjalzis e di flocs, di rovis e di braghessis e di nâstros di dâ c'colôrs.

E cjantâ, e balâ, par plui di dôs crîs e mieze, fin a ore di gnot: e chel frutâz, cence polse, puarins, 'e jèrin cussì ferbintz che mai!

Bocje, ceustu?

E dongje de fuisie, la prose che ro fò mantul gustose: la tradizion di presentazion dal persûz e dai vins tipics. Pa l'ocasion i bancs ambulanz e lis locandis 'e jèrin precoridâz di dozenis di persûz (a mîl francs al chilo, pe croniche!) — vèrs codiz minîz di sapienze gastronomiche, in gare cun ch'è de secolâr Biblioteche Varnierne — e di contenârs di butilgjs.

Le spelacul di includâ par oris e oris i ristadôrs, contentons, lôr, di mischârs fra mîez de int li-giôs, di passâ di un banc a chel altri par zercjâ cui vins speciâz, ma duc' parimentri adaltâz (buine la sense, pal pecjât di gole!) lis felis dai persûz che Rêd Dôgis Imperadêrs e Patriarcs 'e laudârin tai lôr cartegjôs, e che Goldoni al ricuadave da Parigi cun peraulis di nostalgia; e chês felis sutilis e odoris come lis fuejis dai garbûz colôr de cjâr, delicadiss, di nêf come il vèl di une nurizze, 'e sàverin ben là d'acordo cul Verdaz e il Roce Bernard, cul Tokai e cul Ramandul, cul Merlot e cul Picolt!

E ce succession di gusc' e di abocâz, di sclops di lenghe e di smiccjadis di vôi, no si sa se sul cont des degustazions, o des lantâs che sàverin, o di chês e chês insieme.

La vore pronesticade ve' chel mestre di Pieri di Sandenêl, sul

COLONE FILOLOGICHE

La nâssite dal nestri lengaz

PAVEUTE - TUMIEZ.

Se jè, siorute, 'e domandâs a sò none quant che a scomenzât a diventâ vîle, la nône 'e varès cûr di rispundî: — In chel di ch'o soi nassude!

Cussì, 'o varesin di rispundî aneje nò 'e sò domande: « Quant esai nassût il lengaz furlan? »: In chel di che il prin omp al à scomenzât a fevelâ.

Nissun lengaz nol à une date di nâssite,

nissun lengaz nol è nassût dibot: duc' 'e son il risultât di une trasformazion lente, durade secuj e secuj, lade indenant cence che nissun si visàs, in maniere che nome a confrontâ lis lôr forme a distanze di doi o tre o plui secuj, s'incuntri des diferenzis. E cheste trasformazion 'e va indenant ancjemò, sui nestris lavris, cence che nancje nò no si visin.

Ma jè 'e il savê, almanco a pressopòc, quant che si po' di che il furlan, cum ch'è furlanumie ch'al à cumò, al fos bielâ doprât dai nestris vons e cemût ch'al varès di jessisi formât. E cheste 'e je une domande che à un fregul di mani, e ben o mâl, si po' provâ a rispundî.

Il Friûl e la Cjargne — anzit plai la Cjargne che no il rest dal Friûl — 'e jerin abitàz ancjemò qualchi secul devant che i Romans 'e rivassin di ch'estis bandis. I abitantz in Cjargne e ta l'Alte Furlanie 'e jerin, par tant ch'al pâr, di razze celtiche, chei de Basse 'e sarran stâz vèliz: ma duc', aneje i veniz, 'o fevelavin la lenghe celtiche, secont che nus conte il storie Polibio.

Un pâr di secuj prime di Crist 'e rivarin ca i Romans; e l'implantârin Aquilee, si dividêrin il teritori mûr, 'e viarzerin qualchi grande strade, 'e fondârin vilis e paisis un pòc par duc': mancul di dut in Cjargne, indula che nome di lunc-fur des stradis 'e an di vè fat sù qualchi pizzul abitàz o qualchi presidi militar. Ches-c' gnûs parons, si sa, 'e fevelavin par latin, ma no chel latin dai libris che si lu studie tes scuelis: soldâz e contadins 'e dopravin un latin plui a la baine, plui ordenari e magari sgramaticât. I celtics, che jerin simpri la plui part dai abitantz, un pòc a la volte 'e imparin aneje lôr chel latin, se no altri par podê intindisi cui parons, che no si disbassavin a fevelâ par celtic. Al câpiu simpri cussì: prime chei che cumò si ur disarès collaborazion-c', chei che vevin repuar di rêz o afars cui latins, e dopo, planchin, planchin aneje chei altris. I latins, vò o no, 'e jerin rivâz plui indenant cu la zivilât e cu lis arz, aneje se la lôr moralitât 'e jere vadi plui in bas: e cussì 'e jere une fatalitât che varesin finit cul tirâ de lôr bande i popui sogjetâz. Al po' stai che in Cjargne i celtics 'e vevin ristât plui a lunc cul lôr lengaz e cu lis lôr customanzis; ma al è sigûr che dopo qualchi secul il celtic no lu fevelavin plui nancje tra di lôr; nome lis monz, i ruij, i paisis 'e mantigniva il lôr nûn vieris, come ch'al sozzet simpri. 'E impararin duc' a fevelâ il latin dai soldâz e dai contadins romans, ma qualchi peraulc celtiche — massime quan'che no esistere une peraulc latina che vès chel significât istess — 'e rivâ adure di signi dâr. Si capis che i celtics 'e prozanzavin il latin a lôr mûr, cun t'un stent e une cunfusione e qualchi modulazion speciâl, come che si fâs simpri quan'che si impare une lenghe foraste: zûn in bocje celtiche. In chest moment si po' di che il furlan al jere nassût, in sostanzie, al è latin incalmât su la zercje celtiche; e la calme, tre o quatri secuj dopo faze, 'e veve dal sigûr cjapât ad implan. Parâtri bisugne di che ch'estis robis si lis capis a nâs, parçè che no nus reste nissune prova storiche, sigure di quant ch'al nassê ch'esti cambiamint.

(E va indevant)

Furlans no po', che no son

Tenôrs a spas

Il furlan, di bessol, al cjanle di râr pitost al civile. Al sint la musiche come une azion coletive; une associazion di vôs e di spîr che almanco par un moment si cjâtin in ch'è stesse comozion, e in ch'è stesse dibisugne di judâsi un cul altri par esprimile dute. Lis nestris cjantis populârs, che pândin cun plui sinceritât il nestri temperament, no son mai a une vôs, a dîrenze de musiche populâr di dutis lis regions d'Italie, 'e son a tre o plui vôs, in tune armonizazion fûrile e caratistiche. Par chel il furlan nol po' cjantâ di bessol, s'a nol cjot ad impresit lis cjantis di altre int, di altri gust e di altri caratur. E chês nol sa interpretâlis, lis strambis, lis strapazze parçè che ro jessin de sò anime.

Nol cjanle di bessol aneje par pudôr. Al è râr che un furlan al sedi sigûr di vè un timbro di vôs tant biel di seugnî propit fâc sinti al prossim; al è difizil ch'al sedi cussì indur di crodi che tasin al defraudâ il prossim di un gjoldiment straordenari. E se qualche volte j ven propit bisugne di cjantâ, al cjanle sotvôs e dala ch'al crôt che nissun lu sinti. S'al cjanle a fuari e di bessol pes stradis dal pais o de zità al ûl di ch'al è bevût.

Plui educade al è l'orele e la vôs e mancul j plâs di fâ esibizions stupidis. Chei che passin di gnot cjanfiant a gois viarie sot i balconis, gnautant i vocalizos des cjantis napoletanis, sgraziant: gargarizans di un recitatil di opare, no son furlans o che son in cotulescôr.

'E je nome la zoventût maschil e feminil, che va simpri plui pierdint ogni fisionumie nostrane, che si lasse incantâ di chês miseris che nus sânin e nus cjantân chei dal organeto, 'e je nome ch'è si bute a cjantâ ben o mâl, dret o stuart, a proposit o a sproposit, di bessole o in companie musicuzzis forestis cence sostanzie, cence sens e cence savôr.

R

numar unie dât fûr pa l'ocasion — par cont de « Pro San Denêl », che j'ra il merit, cul Enal e cul Front de Zoventût, de buine russide de manifestazion —, tiessintj laudis poetichis plenis di umôr.

Fieste e ligrie fin a soreli a mont; e aneje quan'che — vignude seve — il public al è corit in Plazze a sinti la Bande di Culugne, a amirâ il funambolist Adelio Tonolo tes sôs acrobazis, a incantâsi pai fûcs artifiziâz che recamarân tal cil seren, stelat, disens di flabe.

E sul tram, dopomiezegnot, fin a l'din, a cjantâ vilotis sotvôs, duc' uniz, cu la lune che vignive mo' a cued curiôsê pai fignestrins, mo' si scuindere datur i nûj, se a qualche corin 'e a qualche frutale ur vignive gole di bussâsi, a tradiment.

C.

Furlans pal mont

La nestre tiare

Al è un timp di poc passât, al jere ar, uè 'o fasû fadia a crodi ch'al scil-stat ver.

La valade si viarzeve sot dai nestris vôi, ta l'ararin de sere e tal vert da l'istât. No s' capive se 'e jere tornade in chel sît un pocje di pès o se l'ingjan de nature al cuviarzeve datus lis rabs e i riviei dai umin.

La sere e jere bieie, e nò la sutivin tal sauc e tal cûr. Nus pe-reve di gion un aje di gnûf che tai mûs de buras-cje 'o vevin di-smentcât, cnapz come ch'ò jern tra la vite e la mûrta. Pe rive tu vignivis sù bessole, tes bugadis fres cis de bavesele che ti pleave i cjavei, contente di simi lis cjan-panis de vile simi un dopli di fre-ste cun tunc vòs gnove. I rosars e vevin finit di fluri ma de valade al vignive il nûl de jarbe tajade di frese. Tu rivavis insomp de rive cui vôi che luvivin e po' tu ti sentavis sul clap fodrât di museli, spietant l'ore di cenc, l'ore dai sium. Ma il sium nol vignive, mas-se bieie e jere la gnoc te valade iemplado di lune, e la voe di scollâ

il sanglot dai gris il mormujâ les aghis tai crez e il sunôr misterios dal bosc.

Dut nus pareve jordan; cence un parcè la rabie dai umin, cence re-son la lote pe vite. 'O sintivin ne-stre ch' tiare, nestri chel cû, nestre la voe di vivi e di viodi fluri chel pomâr, ir Patri impirât te tiare cuntri il mûr dal fogolâr. Dismen-tea 'o volevin dute la miserie pas-sade pes stradis, ch' int instupidi-de di fan e di aviliment, ch'è maris che di bant 'e spietavin un pès cu-gnussât vè pe gnoc. Forsi 'o vole-vin no vè mai vivût e jessi colâz in ches mont, il su chel clap cence savè nûj'altri. Po' tu disevis: « Al è tart, me agne un spiete » — e tu lavis planchin vie pal troi, sja-rât iefri i mûs, tiranti nûr un tie de me vite.

Ce restât di fr? Bessoj 'o sim l'az vie pal mont, un mûr nus d'vît e tal mîz la tiare dai nestris vons che nus clame cu la vòs des sôs aghis e cun chei cjanpamili-blancs e iusinz che si piardin tal fonz de planure.

GINO

In Indie e in altris lûcs

Razze cuntri razze

Pakistan, exatâr Congress, cent milions di mussulmans cuntri tre-vente e cinquante di indû, eco i tignins de lote tremende che bute par aiar dute l'Indie. Une lote che dute da un biel piez di agns e che a costât, di ca e di là, sacrificis e piarditis tan che une zero vere.

Il Mahatma e il partît de l'indi-pendence indiane diret dal Pandit Nehru e jern rîdz squasi a sfuar-sâ la situazion e la libertât da l'In-die e jomeave madressude, dopo tantis promessis mai mantignudis. Ma cumò, eco la uere di religion e di razze, uccide — si capis — li cui ch'al à interès, che salte fûr di bot, invèzi da l'indipendence, cun tunc rabia e une burde spo-ventose. I disordins di Calcutta, par tant che ripuartin i sfuejs, e an-cûl il risultât di mîz mûr di muarz e di fremil ferti. Ma noaltris 'o savin ce che uelin di ches-c' nu-marz usiziâ: e uelin di mîz di muarz e mîz sôr mîz di ferti e cjasis, moscheis, bazars brusât e une tremende ondate di odio, par-cûs l'Indie scunfinade, che lis fuarzi di politie anglo-indiane e rion adon apene apent di ligni in renzide.

Dal '19, dopo di ch' altre uere, qualche di prime de grande fieste che si use fâ quan che finissin di soflâ i mensons, jo ch'ò scât mi-cjalarvi a jessi di passâz a Bombay. Une dimostrazion e un siopeo gi-nerâl e vevin paralizade dute la zità, mîz e mîz di zovins indû, vistâr di blanc come ch'al coman-dave Ghandi, e melevin in al il mîz de "no violenze": e ferma-vin dut il trafic sentans par oris e far zornadis interis tal mîz de strade. Cetanc' peazzos blancs ch'ò ai viodûr maglîz di sanc sol i ba-stions de politie! Cetante in c'ò ai viodude a puartâ vie a la spolette dopo une discepariade di fusij! Tal indoman i sfuejs di là e jere lavin

di "qualchi fogolâr di rîcolte" e la stampe internazionâl no ripuar-lare, in propos, alin che l'avis di un fregul di stâr dai bastimenz in navigazion e dal aument di qual-chi "anna" su lis quinzions dal bombâ.

Cussî, ançe cumò, dopo une ue-re mondâl, fate par stiermâ lis di-ferenzis di rîle, fondadis su ch'è di razze o di colôr, lis lotois di razze e tôrnin a disceparâsi pîs di pri-me par dut il mont: da l'Indonésie a l'Indie e de Palestine jintremâ cûl, su lis puartis de nestre Fur-lanie, intant che al Lussemburg si è unide la Conferenze de Pâs inlu-minade dai sclops des bombis ato-nai, his e dai siluros che scolin.

Magari cussî no, se lis robis no mûdin direzion, ançe noaltris fur-lans 'o vin pòc di bon di spietâsi, parcè che plus di un al à interès a soflâ su lis boris, che se s'incid-ir, e trusaran dal sigûr e prime a aut chel pòc ch'al reste le ne-stre tiare disgraziade.

Ocjo e padiele! E ligni dâr. In ches montal e finissaran cul restâ nome ches popolacions che zaran nûl adon la buere e che si saran metudis par timp su la difese. La nestre razze no je mai slade tant in pericul come cumò.

RAMACUL

Ai fradis lontans

AMADIO GASPARE - Folkhorst-street E. C. 4 - LONDON.

No vin anjemò podût cunbi-nâ nûje parcè che Matie a' è stât malî squasi dnt il mîs e cumò al scomenze apere a ripîsi. No stâ scrupulâ che nò no si ocupin par trascuragine, parcè che a noaltris no nus interesse propît nûje di tirâ in lunc l'afâr. Mandi, mandî.

ERMINIO

Peraulis

difizilis

In ches numar de « Patrie » e in chel passât e son stâdis dopradis ches pe-raulis mancûl usualis:

Bulziche: strument musical a fât, for-mât di une pîl di piôre e d'ò o tre pîvis; tal: cornamusa.

Calmè: tal: innesto; incalmâ o insedâ: tal: innestare.

Cjavalis: si dis di une muse indula che il zernelt e la berbe e vegnin plui in fûr dal rest; tal: camuso.

Cracs: istes di mûcs: il non tradizional che i furlans 'e dâ ai tedescs.

Feral (di un cjanpanti): l'obie; tal: cello, campanaria.

Imberlî o imberlât: si dis dal legnam che si stuarz cul stagionâsi; al di di ançe stuart, strupât o bevût, cjoc.

Involâsi: si dis dal fûc quan ch'al cja-pe fuarze e al tache a ardi.

Lipero: alterazion infantil dal non di Oli-vier.

Mussalû (cun bon respîet fevelant): grum di ledan o ledamâr.

Niò (in niò o e niò): in nessun sît; for-me gverbal latine (nullo loco) tal fâ di in algo o ad algo, che va piardint tal hûrtan di cumò.

Piez: cûl ch'al cjanpame o ch'al sta cu la schene pleade par veciâ o par strache-rie.

Ragente: in Cjargne si dis cussî, es-cjançons, es liendis, es filesrocis.

Rauqât: ben petenât, slissât, ordenât; tal: ravviato.

Rices (tal: recessus) sâr riprât dal aiar e scaldât dal soreli.

Risuri: di là da l'Aghe al di di ripa-dare.

Riviet: rivoltament; secont il fi dal di-scors, al po' olt di stam, risûr (tal: ripugnanza) o ançe, ribellione, rivolta.

Scuntriâ: alterazion popular di cati-nârie (artigieria contraria).

Sghindâ: gervâsi, perâsi; tal: evitare, soffrâsi, schermâsi.

Sglonfidag: tal: gonfiore, tumore.

Sicèze: mes che sût; tal: siccia.

Sma: perantis pòc domade di c'ò da l'A-ghe jormente, la mûs grâtis, tal: amolâre.

Strârs: robz di aî al pezzâr; tal: cjanfrangile, scarabattile, anticaglie di soflû.

Svolutin: par sechere; arcoplano.

dal VITORIO GASPARET
diretôr responsabil

Stamparie « A. Manzoni » - Udin

Dotôr MARCHI
DENTIST

Contrade de Pueste (Vie Vittorio Venit) Nr. 32

In plazze dal Gran
tal palaz di Kékler

Gnove Drograrie

di Aldo CRIVELIN & C.

MARIO ZANUTIN
DI PERSEO

Patôr - Decoradôr - Vernisadôr

Contrade Cistelane Nr 46 tel 98 - UDIN

S. O. F. A.

Sozietât Operaie

Marangons Dimpez

Forniture di cariolis di ogni fate - Seramenz
- Mobille rustiche - Presiz di cuncurinze

DIMPEZ

SCARPIS

pa omp e femlon des grandis marcis

VIBRAM E DOLOMIT

CANIN - Vie Vittorio Venit, 6 - Udin

Ce muse contente che àn chesc' dôi zovins!
'E àn comprât il coredo nuvizzâl alM L
A V
G O
A R
Z A
E D
N Ô
dal
R

Vie Pauli Cancian 15 - UDIN